

Zeitschrift: bulletin.ch / Electrosuisse
Herausgeber: Electrosuisse
Band: 102 (2011)
Heft: 12

Rubrik: Impressum

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 03.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Bulletin SEV/VSE Bulletin SEV/AES102. Jahrgang/102^e année

ISSN 1660-6728

Erscheint 16-mal pro Jahr/Paraît 16 fois par an



Das Bulletin SEV/VSE wurde vom
Verband Schweizer Presse für
das Jahr 2010 mit dem Gütesiegel
«Q-Publikation» ausgezeichnet.

Herausgeber Editeurs

Electrosuisse und Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen (VSE)
Electrosuisse et Association des entreprises électriques suisses (AES)

Verlag Editions

Dr. Christian Keller, Leitung/Direction, Tel. 044 956 11 59,
christian.keller@electrosuisse.ch

Anita Serafini, Assistenz/Assistance, Tel. 044 956 11 57

Electrosuisse, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, www.bulletin-online.ch

Redaktion Electrosuisse Rédaction Electrosuisse

Informations-, Kommunikations-, Energie- und Umwelttechnik
Techniques de l'information, de la communication, de l'énergie
et de l'environnement

Radomir Novotny (No), El.-Ing. HTL, BA, MA, Chefredaktor/Rédacteur en chef,
Tel. 044 956 11 67

Cynthia Hengsberger (Che), Di ès sc./dipl. en électronique-physique,
Redaktorin/Rédactrice, Tel. 079 486 05 29

Bernadette Kohler (Ko), Redaktorin/Rédactrice, Tel. 044 956 11 58

Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, bulletin@electrosuisse.ch

Redaktion VSE Rédaction AES

Elektrizitätswirtschaft, Energiepolitik
Economie électrique, politique énergétique

Niklaus Mäder (Mn), lic. rer. pol., Chefredaktor/Rédacteur en chef,
Tel. 062 825 25 28

Nicolas Geinoz (Gn), lic. rer. soc., Redaktor/Rédacteur, Tel. 021 310 30 30

Simon Eberhard (Es), MScom USI, Redaktor/Rédacteur, Tel. 062 825 25 21

Hintere Bahnhofstrasse 10, 5001 Aarau, bulletin@strom.ch

Titelbild Couverture

Pia Thür, Visuelle Gestaltung Zürich, piathuer@gmx.ch, www.piathuer.ch

Anzeigenverkauf Vente des annonces

Bulletin SEV/VSE, Förlibuckstrasse 70, Jiri Touzinsky,
Postfach 3374, 8021 Zürich, Tel. 043 444 51 08, Fax 043 444 51 01,
bulletin@fachmedien.ch

Auflagen (WEMF 2010) Tirages (REMP 2010)

WEMF-SW-Auflagenbeglaubigung/Certification des tirages par la REMP/FRP	6960
Total verkaufte Auflage/Total tirage vendu	6837
Total Gratisauflage/Total tirage gratuit	123

Adressänderungen und Bestellungen**Changements d'adresse et commandes**

Hilda Lutz, Electrosuisse, MD, Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf,
Tel. 044 956 11 21, Fax 044 956 11 22, verband@electrosuisse.ch

Preise Prix

Abonnement CHF 205.–
(Ausland: zuzüglich Porto/Etranger: plus frais de port)

Einzelnummer CHF 12.– zuzüglich Porto

Prix au numéro CHF 12.– plus frais de port

Das Abonnement ist in den Mitgliedschaften von Electrosuisse und VSE enthalten.
L'abonnement est compris à l'affiliation d'Electrosuisse et de l'AES.

Produktion Production

Layout, Korrektur/Mise en page, correction: Silvano Graf, Ergo Use Swiss AG,
Luppenstrasse 1, 8320 Fehraltorf, www.ergouse.ch

Druck/Impression: Südostschweiz Presse und Print AG, Kasernenstrasse 1, 7007 Chur,
www.so-print.ch

Nachdruck: Nur mit Zustimmung der Redaktion

Reproduction: Interdite sans accord préalable

Gedruckt auf chlorfrei gebleichtem Papier/Impression sur papier blanchi sans chlore

Die Fremdbeiträge im Fachteil (Branche, Technologie) geben die Meinung des jeweiligen
Autors wieder. Sie muss sich nicht mit derjenigen der Redaktionen oder der Verbände VSE
und Electrosuisse decken. Die Verbandsteile VSE und Electrosuisse geben die Meinung des
jeweiligen Verbands wieder, welche nicht mit derjenigen des anderen Verbandes
übereinstimmen muss.

Les articles dans la partie spécialisée (branche, technologie) reflètent l'avis de l'auteur et ne
correspondent pas forcément à ceux des rédactions ou des associations de l'AES et
d'Electrosuisse. L'AES et Electrosuisse représentent l'avis de leur association qui n'est pas
forcément celui de l'autre association.

Für unaufgefordert eingesandte Manuskripte und Bilder wird keine Verantwortung
übernommen.

Nous n'assumons aucune responsabilité quant aux manuscrits et photos envoyés
spontanément.

Die in dieser Ausgabe des Bulletins SEV/VSE aufgeführten Adressdaten dürfen nicht
für Werbezwecke verwendet werden.

Les adresses mentionnées dans cette édition du Bulletin SEV/AES ne peuvent être utilisées
à des fins publicitaires.

I dati relativi ad indirizzi elencati in questo numero del Bulletin SEV/AES
non possono essere utilizzati per scopi pubblicitari.

Inserenten Annonceurs

Benning Power Electronic GmbH, 8305 Dietlikon	15
BKW FMB Energie AG, 3000 Bern 25	17, 23
Cellpack Power Systems AG, 5612 Villmergen	77
Eidg. Starkstrominspektorat, 8320 Fehraltorf	63
Elko-Systeme AG, 4312 Magden	65
EMCT Swiss-ConnTec SA, 3322 Schönbühl-Urtenen	54
Esatec AG, 8201 Schaffhausen	65
Haefely Test A, 4052 Basel	43
HEFTI. HESS. MARTIGNONI. Holding AG, 5001 Aarau	70
IBAarau AG, 5001 Aarau	19
Lanz Oensingen AG, 4702 Oensingen	65
MCH Messe Schweiz (Basel) AG, 4005 Basel	53, 55
Netztech Handels AG, 6341 Baar	Beilage
Omicron electronics GmbH, AT-6833 Klaus	49
Rauscher + Stoecklin AG, 4450 Sissach	27
SGB-SMIT Transformatoren GmbH, 8048 Zürich	36
Siemens Schweiz AG, 8047 Zürich	2
Universität Freiburg IIIMT - International institute, 1700 Fribourg	32
Volland AG, 8153 Rümlang	78
Stelleninsetrate/Annonces d'emploi	71, 72, 73

Anzeige

Haben Sie gewusst, dass ...

**... der VSE-Rechtsdienst allen
VSE-Mitgliedern für Kurzaus-
künfte unentgeltlich zur Ver-
fügung steht?**

**... Ihnen der VSE-Rechtsdienst
auch in komplizierten Rechtfra-
gen und in juristischen Verfahren
auf Mandatsbasis zur Seite steht?**

Mehr unter:
www.strom.ch/de/fachbereiche/wirtschaft-und-recht

Oder noch besser ...
rufen Sie uns einfach an: 062 825 25 05

Verband Schweizerischer Elektrizitätsunternehmen
Association des entreprises électriques suisses
Associazione delle aziende elettriche svizzere
www.strom.ch, www.electricite.ch



Willi Stromberg dans:

HAMSTER POWER!

Willi Stromberg in: Hamster Power

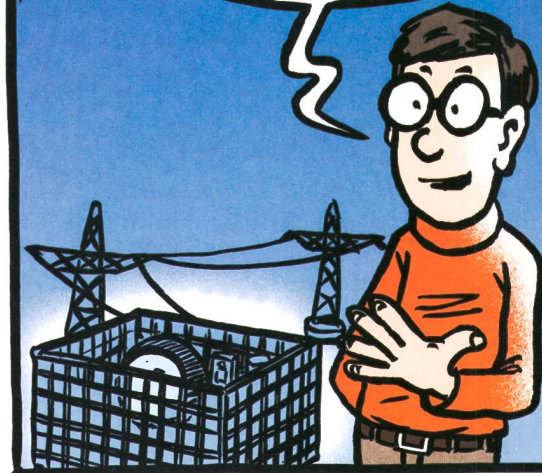


Notre hamster Speedy adore courir dans sa roue la nuit.



Unser nachtaktiver Hamster Speedy liebt es, in seinem Laufrad zu rennen.

J'ai donc couplé sa roue à mes décorations de Noël à LED à grand rendement énergétique, et...



Ich habe also sein Laufrad mit meinem enorm energieeffizienten LED-Weihnachtsschmuck gekoppelt, und ...

Mais, Willi, l'année prochaine je veux de nouveau avoir un sapin de Noël avec de vraies bougies!



Nächstes Jahr will ich aber wieder einen Christbaum mit richtigen Kerzen, Willi!